

УДК 37.013

DOI: 10.34670/AR.2022.99.43.018

## Особенности преподавания китайского языка

**Белоусова Татьяна Павловна**

Старший преподаватель кафедры восточных языков,  
Дипломатическая академия МИД России,  
119034, Российская Федерация, Москва, ул. Остоженка, 53/2, стр. 1;  
e-mail: tp\_belousova@mail.ru

### Аннотация

Преподавание иностранного языка на начальных курсах бакалавриата интересная и довольно непростая задача, имеющая ряд особенностей. В статье рассматривается ряд трудностей, связанных с преподаванием грамматики китайского языка студентам начальных курсов бакалавриата, возникающих из-за различия грамматической структуры китайского и русских языков, а также недостаточных теоретических и практических лингвистических знаний, полученных в средней школе. В статье приводятся примеры грамматических конструкций, для перевода которых необходимо строго учитывать структуру китайского предложения, базирующуюся на фиксированном порядке слов в предложении. Предлагается оптимальный и структурированный подход к изучению базовых грамматических структур. Можно сделать вывод, что на начальном этапе при изучении грамматики китайского языка, необходимо придерживаться четких грамматических правил, основанных на фиксированном порядке слов в предложении. Такой подход поможет избежать вероятных грамматических ошибок при переводе как с китайского языка на русский, так и с русского на китайский. Расширять базовые знания более сложными грамматическими конструкциями, которые могут выходить за рамки шаблона, целесообразно только после прохождения начального вводного курса и достаточной отработки полученных навыков.

### Для цитирования в научных исследованиях

Белоусова Т.П. Особенности преподавания китайского языка // Педагогический журнал. 2022. Т. 12. № 6А. Ч. II. С. 669-673. DOI: 10.34670/AR.2022.99.43.018

### Ключевые слова

Грамматика, китайский язык, преподавание, структура, педагогика.

## Введение

Преподавание иностранного языка на начальных курсах бакалавриата интересная и довольно непростая задача, имеющая ряд особенностей. Необходимо учитывать как психологические возрастные особенности обучающихся, так и общую довузовскую подготовку студентов. При обучении грамматике иностранного языка важную роль играет наличие базовых филологических и лингвистических знаний. В отношении восточных языков, а в частности, китайского, при обучении переводу нередко возникают сложности из-за необходимости использования принципиально разных грамматических конструкций в одинаковых по смыслу предложениях.

## Основная часть

Китайский язык относится к сино-тибетской языковой семье, в связи с чем грамматика китайского языка имеет ряд особенностей и довольно сильно отличается от грамматики языков, относящихся к индоевропейской языковой семье. К наиболее значимым особенностям грамматики китайского языка можно отнести отсутствие словоизменения: слова не изменяются по лицам, числам, родам, падежам; полное отсутствие признаков частей речи (некоторые слова могут употребляться и как глагол, и как существительное, и как прилагательное); отсутствие времен в привычном для нас понимании (видо-временные отношения в предложении выражаются посредством вспомогательных слов, суффиксов, наречий, а иногда и просто определяются контекстом); а также фиксированный порядок слов, который является основным грамматическим средством выражения синтаксических отношений между словами в предложении.

На наш взгляд, обучение грамматике китайского языка должно быть четко структурировано. Необходимым и значимым фактором для успешного освоения этого раздела, является наличие базовых знаний грамматики русского языка, так как в процессе обучения приходится часто проводить параллели и опираться на грамматические структуры русского языка. В начале обучения рационально заучивать базовые схемы построения предложения без использования сложных конструкций, художественных и выразительных приемов, усложняющих структуру предложения. В процессе обучения, погружаясь в язык, набирая лексическую базу и расширяя словарный запас, мы постепенно расширяем и базовые грамматические схемы, зачастую отходим от них, используя более яркие лексические и грамматические приемы. Но первое время нарушение грамматических «формул» не допускается, так как таким образом повышается вероятность совершения ошибок при переводе как с русского на китайский язык, так и с китайского на русский.

При обучении основам грамматики китайского языка используются различные методики. Одна из наиболее действенных и логичных – представление о китайском предложении в формате «топик-комментарий». Данная методика подходит для студентов лингвистических специальностей, на мой взгляд, студентами неязыковых специальностей проще воспринимается классическая грамматическая структура, основанная на стандартной фиксированной схеме порядка слов в предложении. При обучении в данном формате, также, возникает ряд сложностей, так как члены предложения в китайском языке не всегда совпадают с аналогичными в русском языке.

Базовая схема китайского предложения строится по формуле «подлежащее + сказуемое +

прямое дополнение», в соответствии с этой формулой подлежащее всегда предшествует сказуемому. Что касается прямого дополнения, то для русскоязычного человека может возникнуть ряд трудностей, так как в китайском языке дополнение может отвечать не только на падежные вопросы, но и, при постановке после глагола движения, на вопрос «куда?». В русском языке слово, отвечающее на вопрос «куда?», являлось бы обстоятельством места. В китайском языке словам, отвечающим на вопрос «куда?» и ставящимся после сказуемого, зачастую дают условное название «дополнение со значением места», таким образом, базовая схема предложения «подлежащее + сказуемое + дополнение» не нарушается и дополнение стоит на своем привычном месте. Такая конструкция, как правило, используется с глаголами движения, такими как 来(приходить) и 去(уходить). Косвенное дополнение, отвечающее на вопросы «кому?», «для кого?» при этом выносится вперед и ставится непосредственно перед сказуемым. Что касается обстоятельства места в китайском языке, у него также есть фиксированное место в предложении. Обстоятельство места занимает позицию после подлежащего перед сказуемым, при этом, обстоятельство места в китайском языке отвечает на вопросы «где?» и «откуда?». Слова, отвечающие на вопрос «куда?» будут относиться к группе дополнения и занимать соответствующую позицию после сказуемого. Обстоятельство времени в китайском языке может занимать позицию как до подлежащего, так и сразу после него. При постановке обстоятельства времени перед подлежащим смысловой акцент будет смещаться в сторону действия, которое вводится в предложение впервые. При постановке обстоятельства времени после подлежащего тональность предложения остается нейтральной, так как просто констатируется факт совершения действия в то или иное время.

Огромную роль при переводе предложений на китайский язык играет определение. В китайском языке посредством определительных конструкций могут строиться сложноподчиненные предложения, определения в таких предложениях выражены целыми предикативными конструкциями. Определение в китайском языке всегда ставится перед определяемым словом и, как правило, отделяется от него служебным словом 的. Особенную роль определения и определительные конструкции играют при письменном переводе художественной, публицистической и научной литературы. В разговорной речи, как правило, не используются слишком длинные и распространенные определительные конструкции.

## Библиография

Исходя из вышесказанного, можно сделать вывод, что на начальном этапе при изучении грамматики китайского языка, необходимо придерживаться четких грамматических правил, основанных на фиксированном порядке слов в предложении. Такой подход поможет избежать вероятных грамматических ошибок при переводе как с китайского языка на русский, так и с русского на китайский. Расширять базовые знания более сложными грамматическими конструкциями, которые могут выходить за рамки шаблона, целесообразно только после прохождения начального вводного курса и достаточной отработки полученных навыков.

## Библиография

1. Готлиб О.М. Основы грамматики китайского языка. М.: АСТ: Восток-Запад, 2007. 284 с.
2. Демина Н.А. Методика преподавания практического китайского языка. М.: Восточная литература, 2006. 88 с.
3. Задоев Т.П., Хуан Шуин. Основы китайского языка. Вводный курс. М.: Наука, 1983. 271 с.

4. Иванов А.И. Грамматика современного китайского языка. М.: Эдиториал УРСС, 2003. 304 с.
5. Кондрашевский А.Ф. Практический курс китайского языка. М.: Восточная книга, 2010. 768 с.
6. Кошкин А.П. Элементарная грамматика китайского языка. М.: Восточная книга, 2007. 480 с.
7. Омельченко О.А. Изучаем грамматику китайского языка. М.: Грааль, 2007. 320 с.

## Features of Teaching Chinese

**Tat'yana P. Belousova**

Senior Lecturer of the Department of Oriental Languages,  
Diplomatic Academy of Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation;  
119034, b. 1, 53/2, Ostozhenka str., Moscow, Russian Federation;  
e-mail: tp\_belousova@mail.ru

### Abstract

Teaching a foreign language in the initial undergraduate courses is an interesting and rather difficult task, which has a number of features. The article examines a number of difficulties associated with teaching Chinese grammar to elementary undergraduate students, arising from the difference in the grammatical structure of the Chinese and Russian languages, as well as insufficient theoretical and practical linguistic knowledge obtained in secondary school. The article gives examples of grammatical constructions, for the translation of which it is necessary to strictly consider the structure of the Chinese sentence, which is based on the fixed order of words in the sentence. An optimal and structured approach to the study of basic grammatical structures is offered. It is possible to conclude that at the initial stage when studying the grammar of the Chinese language, it is necessary to adhere to clear grammatical rules based on a fixed order of words in a sentence. Such an approach will help to avoid possible grammatical errors when translating both from Chinese to Russian and from Russian to Chinese. Expand basic knowledge with more complex grammatical constructions, which may go beyond the framework of the template, expediently only after passing the initial introductory course and sufficiently practicing the acquired skills.

### For citation

Belousova T.P. (2022) Osobennosti prepodavaniya kitaiskogo yazyka [Features of Teaching Chinese]. *Pedagogicheskii zhurnal* [Pedagogical Journal], 12 (6A-II), pp. 669-673. DOI: 10.34670/AR.2022.99.43.018

### Keywords

Grammar, Chinese language, teaching, structure, pedagogy.

## References

1. Demina N.A. (2006) *Metodika prepodavaniya prakticheskogo kitaiskogo yazyka* [Methods of teaching practical Chinese]. Moscow: Vostochnaya literature Publ.
2. Gotlib O.M. (2007) *Osnovy grammatologii kitaiskogo yazyka* [Fundamentals of Chinese grammar]. Moscow: AST: Vostok-Zapad Publ.
3. Ivanov A.I. (2003) *Grammatika sovremennogo kitaiskogo yazyka* [Grammar of the modern Chinese language]. Moscow: Editorial URSS Publ.
4. Kondrashevskii A.F. (2010) *Prakticheskii kurs kitaiskogo yazyka* [Practical Chinese language course]. Moscow:

---

Vostochnaya kniga Publ.

5. Koshkin A.P. (2007) *Elementarnaya grammatika kitaiskogo yazyka* [Elementary grammar of the Chinese language]. Moscow: Vostochnaya kniga Publ.
6. Omel'chenko O.A. (2007) *Izuchaem grammatiku kitaiskogo yazyka* [We study Chinese grammar]. Moscow: Graal' Publ.
7. Zadoenko T.P., Huan Shuin (1983) *Osnovy kitaiskogo yazyka. Vvodnyi kurs* [Basics of the Chinese language. Introductory course]. Moscow: Nauka Publ.